



**Berner- Kochsysteme GmbH & Co. KG**

Sudetenstrasse 5 – D-87471 Durach

Tel. +49 (0) 831/697247-0; Fax. - 15

E-Mail: [Berner@induktion.de](mailto:Berner@induktion.de) | [www.induktion.de](http://www.induktion.de)

# Instrukcja obsługi Salamander od roku produkcji 2015



BSALH40, BSALH60, BSALH75  
BSAL1

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy **koniecznie** przeczytać instrukcję użytkowania, obsługi, instalacji i pierwszego uruchomienia.

Uchroni to Państwa przed ewentualnymi obrażeniami i zapobiegnie powstaniu uszkodzeń.

# Spis treści

|                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| Spis treści .....                                                       | 1  |
| Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....                                 | 3  |
| Przepisy dotyczące bezpieczeństwa .....                                 | 4  |
| Opis symboli oznaczających zagrożenie.....                              | 4  |
| Zagrożenia w przypadku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa. .... | 4  |
| Bezpieczne użytkowanie.....                                             | 4  |
| Przepisy bezpieczeństwa dla personelu.....                              | 4  |
| Informacje ogólne .....                                                 | 5  |
| Zastosowanie.....                                                       | 5  |
| Opis produktu .....                                                     | 5  |
| Produkty .....                                                          | 5  |
| Dane techniczne.....                                                    | 5  |
| Obsługa i kontrola .....                                                | 5  |
| Dane techniczne urządzenia .....                                        | 5  |
| Warunki funkcjonowania.....                                             | 5  |
| Instalacja .....                                                        | 6  |
| Dane elektryczne urządzenia.....                                        | 6  |
| Urządzenia wg mocy (3,0 kW - BSAL1, BSAL40, BSAL40TE) .....             | 6  |
| Urządzenia wg mocy ( 4,5 kW - BSAL60, <b>BSAL60TE</b> ) .....           | 6  |
| Urządzenia wg mocy ( 6,0 kW - BSAL75, <b>BSAL75TE</b> ) .....           | 6  |
| Warunki instalacji.....                                                 | 6  |
| Przepisy dotyczące instalacji .....                                     | 6  |
| Pierwsze uruchomienie.....                                              | 7  |
| Montaż.....                                                             | 7  |
| Elementy obsługi.....                                                   | 8  |
| Pokrętko wyłącznik główny .....                                         | 8  |
| Pokrętko – ustawienie czasu: Pokrętko – wybór mocy (BSAL1) .....        | 8  |
| Tryb pracy zwykły: .....                                                | 8  |
| Tryb podtrzymywania ciepła: .....                                       | 8  |
| Funkcja wykrywania talerzy tylko w modelach z BSALHxxTE. ....           | 8  |
| Obsługa .....                                                           | 9  |
| Modele BSALH40(TE) - 75(TE). ....                                       | 9  |
| Modell BSAL1 .....                                                      | 9  |
| Program mocy.....                                                       | 9  |
| Program czasu .....                                                     | 9  |
| Zmiana między programami.....                                           | 9  |
| Podtrzymywanie ciepła (2 poziomy mocy 280W i 600W) .....                | 9  |
| Brzęczyk aktywacja / dezaktywacja. ....                                 | 10 |
| Niefachowa obsługa .....                                                | 10 |
| Zmiany/użycie części zamiennych.....                                    | 10 |
| Überwachung der Heizzone.....                                           | 10 |
| Wyłączenie z użytkowania .....                                          | 10 |

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Szukanie błędu .....                      | 11 |
| Usuwanie błędu.....                       | 11 |
| Czyszczenie.....                          | 11 |
| Utrzymanie.....                           | 12 |
| Utylizacja odpadów.....                   | 12 |
| Gwarancja .....                           | 12 |
| Naprawa w okresie gwarancyjnym .....      | 12 |
| Deklaracja zgodności .....                | 13 |
| Lista części zamiennych .....             | 14 |
| Dokumentacja techniczna.....              | 15 |
| Widok urządzenie (przykład: BSALH40)..... | 15 |
| Download .....                            | 15 |
| Schemat połączeń .....                    | 16 |

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję montażu i użytkowania należy przechowywać tak, by móc w dowolnym momencie z niej korzystać lub też przekazać ją kolejnym użytkownikom. Po rozpakowaniu należy sprawdzić urządzenie. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń powstałych w transporcie nie należy urządzenia podłączać. Uszkodzenie należy udokumentować pisemnie i zadzwonić do serwisu, w przeciwnym razie następuje utrata gwarancji. Urządzenie należy ustawić i zamontować zgodnie z dołączoną instrukcją montażu. Urządzenie należy używać tylko do przygotowywania potraw. Podczas użytkowania należy kontrolować pracę urządzenia. Urządzenie należy używać tylko w zamkniętych pomieszczeniach. Nie należy używać pokryw do płyt kuchennych. Może to prowadzić do wypadków, np. przez przegrzanie, zapalenie się czy też przez pękające materiały. Nie należy używać żadnych nie przeznaczonych do tego celu urządzeń zabezpieczających czy też kratkach ochronnych przed dziećmi. Może to prowadzić do wypadków. To urządzenie nie jest przewidziane do pracy z zewnętrznym zegarem sterującym lub też jakimkolwiek urządzeniem zdalnie sterującym (pilotem).



### Zagrożenie pożarowe!

- Gorące olej i tłuszcz szybko się zapalają. Nie wolno nigdy pozostawiać gorącego oleju i tłuszczu bez nadzoru. Nie wolno gasić ognia wodą! Wyłączyć pole indukcyjne. Płomienie należy ostrożnie zdławić pokrywą, kocem do gaszenia pożarów lub czymś podobnym.
- Strefy grzewcze mocno się nagrzewają. Nie wolna kłaść do urządzenia lub na urządzenie łatwopalnych przedmiotów.
- Urządzenie nagrzewa się! W szufladach bezpośrednio pod urządzeniem nie wolno przechowywać przedmiotów łatwopalnych bądź pojemników z aerozolem.

### Zagrożenie poparzeniem!

- Podczas obsługi urządzenia należy mieć na uwadze podwyższone temperatury, które mogą prowadzić do poparzeń. Strefy grzewcze i ich otoczenie, szczególnie rama płyty grzewczej (jeśli jest) nagrzewają się. Nie wolno nigdy dotykać gorących powierzchni. Dzieci należy trzymać z dala.
- Gdy urządzenie nagrzewa się, a wskaźnik nie funkcjonuje. Wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Zadzwonić do serwisu.
- Położone na urządzeniu przedmioty z metalu mocno nagrzewają się. Nigdy nie wolno wkładać do urządzenia lub kłaść na nim przedmiotów z metalu, takich jak noże, widelce, łyżki, pokrywki.
- Każdorazowo po zakończeniu pracy należy wyłączyć płytę głównym wyłącznikiem. Nie należy czekać, aż urządzenie wyłączy się automatycznie.

### Zagrożenie porażenia prądem!

- Niefachowo przeprowadzane naprawy są niebezpieczne. Jedynie przeszkolony przez nas technik serwisowy może dokonywać napraw czy wymieniać przewody podłączeniowe. Gdy urządzenie jest uszkodzone należy wyjąć wtyczkę z gniazdka lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Zadzwonić do serwisu.
- Wnikająca wilgoć może powodować porażenie prądem. Nie wolno używać wysokociśnieniowych lub parowych urządzeń do czyszczenia.
- Uszkodzone urządzenie może powodować porażenie prądem. Nigdy nie wolno włączać uszkodzonego urządzenia. Gdy urządzenie jest uszkodzone należy wyjąć wtyczkę z gniazdka lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Zadzwonić do serwisu.
- Zarysowania bądź pęknięcia na urządzeniu mogą powodować porażenie prądem. Wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Zadzwonić do serwisu.

### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Urządzenie wyposażone jest w części elektroniczne. Należy uważać by ich nie uszkodzić.

### Uwaga!

- Szorstkie środki czyszczące i gąbki zarysowują urządzenie.
- Nigdy nie wolno dolewać wody do gorącego tłuszczu lub oleju. Ryzyko poparzenia!
- Gdy twarde lub ostre przedmioty działają na grzałkę, może to prowadzić do powstania szkód.
- Folia aluminiowa i urządzenia z tworzyw sztucznych topią się na gorących grzałkach.

## Przepisy dotyczące bezpieczeństwa

### Opis symboli oznaczających zagrożenie

**Informacje ogólne o symbolach oznaczających zagrożenie.**

**Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących bezpieczeństwa oznacza stwarzanie zagrożenia (obrażenia).**



Ten symbol ostrzega przed **niebezpiecznym napięciem**.

Rysunek (5036 IEC 60417-1)

**Należy koniecznie przestrzegać umieszczonych bezpośrednio na urządzeniu symboli oznaczających zagrożenie, należy również zapewnić ich czytelność.**

### Uwaga

**W przypadku niewłaściwego użytkowania  
może dojść do powstania obrażeń  
lub szkód materialnych!**

### Uwaga

**Przed użyciem urządzenia  
należy zapoznać się z jego instrukcją obsługi.**

### Zagrożenia w przypadku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa może prowadzić do zagrożenia dla osób, otoczenia lub samego urządzenia. W razie nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa wygasają jakiekolwiek prawa do odszkodowania.

**Nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa może prowadzić w szczególności do (przykłady):**

- Zagrożenia dla osób powodowanego przyczynami elektrycznymi
- Zagrożenia dla osób powodowanego gorącym tłuszczem
- Zagrożenia dla osób powodowanego przez gorące części urządzenia.

### Bezpieczne użytkowanie

Należy przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi, krajowych przepisów bezpieczeństwa odnośnie elektryczności jak i wszelakich wewnętrznych przepisów zakładowych dotyczących bezpieczeństwa pracy i użytkowania urządzeń.

### Przepisy bezpieczeństwa dla personelu

- Grzałka bardzo mocno nagrzewa szybę podczas pracy urządzenia. Aby uniknąć obrażeń (poparzeń) w żadnym razie nie wolno dotykać jej nieosłoniętymi rękami.
- Aby zaoszczędzić  zużyciu energii należy przełączyć powierzchnię grzejną na ....., gdy nie potrzebujemy pełnej powierzchni do grillowania.
- Nie należy używać pokrywy i rusztu jako miejsc do odkładania różnych rzeczy! Pokrywa obudowy wyposażona jest w obciążniki wyważające ją, i dlatego też przez zewnętrzne obciążenia mogłaby zostać uszkodzona.
- Nie wolno kłaść na pokrywie urządzenia papieru, kartonu, materiału itp. ponieważ mogą one się zapalić!
- Należy unikać przenikania substancji płynnych do urządzenia. Do nich należą też opary powstające od dołu np. frytownica.
- Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą lub strumieniem pary!
- Przed każdym czyszczeniem urządzenie należy wyłączyć i pozostawić by wystygło. Należy unikać szokowego schładzania jakichkolwiek gorących części urządzenia.
- Pojemnik na tłuszcz znajdujący się pod rusztem musi być regularnie, jeśli jest taka potrzeba to nawet podczas pracy urządzenia, opróżniany i czyszczony, aby uniknąć zapalenia się większych ilości tłuszczu.
- Przy wyjmowaniu rynienki na tłuszcz podczas pracy urządzenia lub krótko po jej zakończeniu istnieje poważne niebezpieczeństwo poparzeń.

- Na chromowane powierzchnie (ruszt/pokrętko) nie wolno działać ostrymi przedmiotami (łopatką, drucianą szczotką) lub/i agresywnymi środkami czyszczącymi, ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia powierzchni. Do czyszczenia nadają się jedynie łopatki z drewna lub tworzywa sztucznego!
- W razie pożaru oleju lub tłuszczu nigdy nie wolno gasić go wodą (może dojść do eksplozji)!
- **UWAGA:** Ostrzegamy przed śliską powierzchnią podłogi w otoczeniu urządzenia. Może to prowadzić do obrażeń.
- **Uwaga:** W razie ustawienia bądź montażu urządzenia przy ścianie należy przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa lub instalacji.
- Należy unikać przenikania substancji płynnych do komory urządzenia. Nie wolno czyścić urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem.

## Informacje ogólne

Ta instrukcja zawiera podstawowe informacje, których należy przestrzegać podczas montażu, użytkowania i konserwacji urządzenia. Monterzy jak i obsługa przed rozpoczęciem montażu czy użytkowania muszą bezwzględnie zapoznać się z całością niniejszej instrukcji, która następnie powinna zawsze znajdować się w pobliżu urządzenia, tak by można było z niej w razie potrzeby korzystać.

## Zastosowanie

Urządzenia stosowane są do przygotowywania posiłków.

## Opis produktu

### Produkty

BSALH40, BSALH60, BSALH75, BSAL1

- Łatwy w serwisowaniu
- Prosta obsługa przy użyciu regulatora i elektroniki
- Prosta obsługa dzięki poziomo przestawnym prowadnicom poza modelem BSAL1.

## Dane techniczne

### Obsługa i kontrola

Wyświetlacz cyfrowy „wskaźnik mocy i błędu”

czerwono

Brzęczyk „można wyłączyć z działania”

### Dane techniczne urządzenia

| Typ                     | Wysokość wewnątrz<br>w mm | Wymiary zewnętrzne<br>SxGxW w mm | Grzałki<br>w watach |
|-------------------------|---------------------------|----------------------------------|---------------------|
| BSAL40, <b>BSAL40TE</b> | 220                       | 400x500x525                      | 2 x 1500            |
| BSAL60, <b>BSAL60TE</b> | 220                       | 600x500x525                      | 3 x 1500            |
| BSAL75, <b>BSAL75TE</b> | 220                       | 750x500x525                      | 4 x 1500            |
| BSAL1                   | 240                       | 600x400x470                      | 1 x 3000            |

| Typ                     | Napięcie    | Moc    | Ciepota                 |
|-------------------------|-------------|--------|-------------------------|
| BSAL40, <b>BSAL40TE</b> | 230V/1~N/PE | 3,0 kW | 50,00 / <b>50,00</b> kg |
| BSAL60, <b>BSAL60TE</b> | 400V/3~N/PE | 4,5 kW | 65,00 / <b>65,00</b> kg |
| BSAL75, <b>BSAL75TE</b> | 400V/3~N/PE | 6,0 kW | 80,00 / <b>80,00</b> kg |
| BSAL1                   | 230V/1~N/PE | 3,0 kW | 33,00 kg                |

### Warunki funkcjonowania

- Maksymalna tolerancja napięcia zasilającego napięcie znamionowe +5%/-10%
- Częstotliwość 50 – 60 Hz
- Klasa ochrony (przy dostawie) IP 21
- Klasa ochrony (przy dostawie tylko model BSAL1) IP 41

## Instalacja

Dane elektryczne urządzenia

Urządzenia wg mocy (3,0 kW - BSAL1, BSAL40, BSAL40TE)

**1-fazowe (napięcie 230 Volt/1~N/PE +5% / -10%)**

| <u>Podłączenie</u> | <u>Kolor</u>    | <u>Częstotliwość</u> | <u>Bezpiecznik sterowania</u> |
|--------------------|-----------------|----------------------|-------------------------------|
| Faza               | brązowy, czarny | 50 Hz / 60 Hz        | -                             |
| N                  | niebieski       |                      |                               |
| PE                 | Żółty/ zielony  |                      |                               |

Urządzenia wg mocy ( 4,5 kW - BSAL60, BSAL60TE )

**3-fazowe (napięcie 400V/3 ~N/PE +5% / -10%)**

| <u>Podłączenie</u> | <u>Kolor</u>                     | <u>Częstotliwość</u> | <u>Bezpiecznik sterowania</u> |
|--------------------|----------------------------------|----------------------|-------------------------------|
| Faza               | Brązowy, czarny, szary lub 1,2,3 | 50 Hz / 60 Hz        | -                             |
| N                  | Niebieski lub 4                  |                      |                               |
| PE                 | Żółty/ zielony                   |                      |                               |

Urządzenia wg mocy ( 6,0 kW - BSAL75, BSAL75TE )

**3-fazowe (napięcie 400V/3 ~N/PE +5% / -10%)**

| <u>Podłączenie</u> | <u>Kolor</u>                     | <u>Częstotliwość</u> | <u>Bezpiecznik sterowania</u> |
|--------------------|----------------------------------|----------------------|-------------------------------|
| Faza               | Brązowy, czarny, szary lub 1,2,3 | 50 Hz / 60 Hz        | -                             |
| N                  | Niebieski lub 4                  |                      |                               |
| PE                 | Żółty/ zielony                   |                      |                               |

## Warunki instalacji

Salamander należy ustawić na prostej powierzchni lub też stosując dostarczane z urządzeniem wyposażenie (poza BSAL1) przymocować/zawiesić do ściany. Powierzchnia powinna być w miarę możliwości wypoziomowana i salamander należy również wypoziomować za pomocą regulowanych nóżek. W przypadku montażu do ściany prawidłowa odległość od ściany ustawiona zostanie automatycznie przez dostarczane wraz z urządzeniem wyposażenie do zawieszania salamandra. Gdy salamander ustawiony ma być na stole (blacie), to należy zachować 50 cm odstęp od ściany. Zabezpieczy to cyrkulację powietrza chłodzącego. Wyłącznik główny całkowicie wyłącza urządzenie z sieci, nie mniej jednak w urządzeniu zawsze pozostaje napięcie sieciowe, dlatego też do celów czyszczenia urządzenia należy zainstalować zewnętrzne urządzenie oddzielające od sieci.

## Przepisy dotyczące instalacji

**Należy przestrzegać następujących punktów:**

- Należy sprawdzić i zabezpieczyć napięcie, tak by napięcie zasilania głównego zgadzało się z tym, jakie zostało podane na tabliczce znamionowej.
- Instalacje elektryczne muszą odpowiadać lokalnym przepisom instalacji w budynkach. Należy przestrzegać aktualnych przepisów dotyczących elektryczności.
- Salamander wyposażony jest w kabel z wtyczką, która należy włożyć do odpowiedniego gniazda.
- Gniazdo wtykowe musi być łatwo dostępne i wyposażone w wielobiegunowe urządzenie rozdzielające lub rozłącznik tak, aby urządzenie w każdej chwili mogło zostać odłączone od zasilania. Jako urządzenie klasy ochronnej 1 urządzenie to musi stale być podłączone do przewodu ochronnego (uziemiającego).
- W przypadku, gdy stosuje się wyłączniki zabezpieczające od prądu niedziałania, należy dostosować je do prądu uszkodzeniowego wynoszącego przynajmniej 30mA.
- Obsługa urządzenia musi zadbać o to, by wszelkiego rodzaju prace instalacyjne, konserwacyjne jak i kontrolne przeprowadzane były przez specjalistyczny personel z odpowiednimi uprawnieniami.
- Montując urządzenie należy mieć na uwadze również jego praktyczne zastosowanie.

**Przy elektrycznym podłączeniu urządzenia  
należy przestrzegać odnośnych przepisów krajowych!**

### Uwaga

**Niewłaściwe napięcie może uszkodzić urządzenie**

### Uwaga

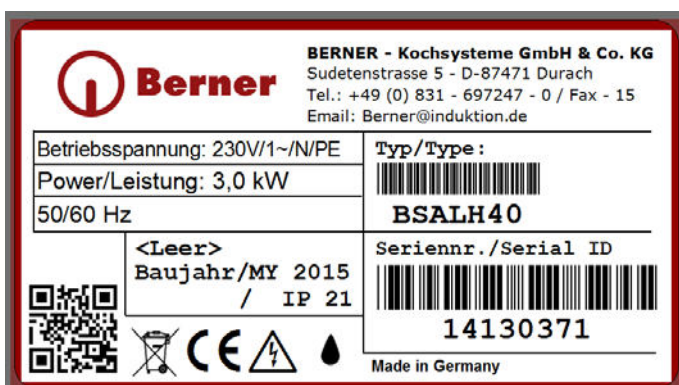
**Podłączenia elektryczne musi wykonać wykwalifikowany elektryk z uprawnieniami.**

## Pierwsze uruchomienie

### Montaż

Urządzenie wyposażone jest w kabel z wtyczką (CEE16A lub z zestykiem uziemiającym). Urządzenie musi być połączone z gniazdem wtykowym naściennym. Instalacje elektryczne powinny być przeprowadzone przez przedsiębiorstwa elektryczne posiadające odpowiednie uprawnienia z zachowaniem krajowych i lokalnych przepisów. Przedsiębiorstwa instalacyjne przejmują odpowiedzialność za prawidłowe rozplanowanie jak i instalację zgodnie z przepisami bezpieczeństwa. Należy bezwzględnie przestrzegać tabliczek ostrzegawczych i znamionowych.

**Należy sprawdzić i zabezpieczyć zgodność napięcia sieciowego z napięciem wymaganym do podłączenia urządzenia (zgodnie z tabliczką znamionową).**



**Gdy urządzenie ustawione zostanie w bezpośredniej bliskości ścian, ścianek działowych, mebli kuchennych, elementów dekoracyjnych, zaleca się by zostały one wykonane z niepalnych materiałów; w przeciwnym razie muszą one zostać zabezpieczone odpowiednim niepalnym izolacyjnym materiałem, a przepisy przeciwpożarowe muszą być bardzo starannie przestrzegane.**

Zanim podłączymy urządzenie do sieci, należy przekręcić pokrętkę mocy na pozycję AUS (0) - wyłącz.

**Przed przeprowadzeniem testu sprawności urządzenia, użytkownik powinien zapoznać się z jego obsługą.**

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy usunąć ewentualne pozostałości produkcyjne lub resztki z opakowania. Następnie urządzenie należy gruntownie wyczyścić tak jak podano to w rozdziale 10.

Urządzenie należy transportować tylko z odpowiednim zabezpieczeniem do transportu. Przed uruchomieniem urządzenia należy usunąć to zabezpieczenie.



Urządzenie musi być zamontowane na czystej, prostej powierzchni (np. stół) i w miejscu docelowego przeznaczenia. Urządzenie stoi na wysokości regulowanych nóżek. Urządzenie można również przymocować lub zawiesić na ścianie na wysokości wygodnej dla jego obsługi przy użyciu dostarczanego wraz z urządzeniem mocowania ściennego (nie w modelu BSAL1). Urządzenia nie wolno ustawiać lub zawieszać w pobliżu łatwopalnych ścian lub powierzchni. Zanim podłączymy urządzenie do sieci, należy przekręcić pokrętkę mocy na pozycję AUS (0) - wyłącz.

**Ze strefy grzewczej należy usunąć wszystkie przedmioty. Gdyby urządzenie wykazywało jakiekolwiek wady należy natychmiast zatrzymać jego pracę. Należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**

### Uwaga

**Grzałki nagrzewają się bardzo mocno. Aby uniknąć poparzeń, nie należy dotykać stref grzewczych.**

**Gdy urządzenie nadal nie działa, to należy je sprawdzić wg punktów opisanych w rozdziale szukanie/usuwanie błędów.**

## Elementy obsługi

### Pokrętko wyłącznik główny

#### Pozycja WYŁĄCZ:

**0** wskazuje na oznaczenie (o)



#### Pozycja – zwykły tryb pracy:

**I** wskazuje na oznaczenie (o)



#### Pozycja – podtrzymywanie ciepła:

**W** wskazuje na oznaczenie (o)



### Pokrętko – ustawienie czasu:

#### Pozycja MIN – 15 min.

Czas odpowiedni do pozycji

Będzie wyświetlany na wyświetlaczu LED



### Pokrętko – wybór mocy (BSAL1)

#### Pozycja MIN i MAX:



## Tryb pracy zwykły:

Tymi **przyciskami** można zmieniać między pracą na **zredukowanej strefie grzewczej**  **Start** i  **Stop** . Wyświetlacz LED pokazuje ustawiony wstępnie czas, a gdy włączymy „odliczanie” czasu, to wyświetlany będzie czas pozostały do końca.



zredukowana  
strefa grzewcza

pełna  
strefa grzewcza

START

STOP

## Tryb podtrzymywania ciepła:



Zmniejszona  
moc

funkcja podtrzymywania ciepła  
pełna moc

Kreski znajdujące się pośrodku jak i kropka oddzielająca części dziesiętne wskazują, że włączona jest funkcja podtrzymywania ciepła.

## Funkcja wykrywania talerzy tylko w modelach z BSALHxxTE.

W tych modelach zainstalowana jest funkcja wykrywania talerzy umieszczonych pod strefą grzewczą, wtedy grzałki **WŁĄCZAJĄ I WYŁĄCZAJĄ** się automatycznie.

## Obsługa

### Modele BSALH40(TE) - 75(TE).

Urządzenie jest gotowe do pracy bezpośrednio po włączeniu głównego przełącznika. Gdy pokrętko jest na pozycji „I” urządzenie znajduje się w zwykłym trybie pracy (sterowanie czasowe). Gdy pokrętko jest na pozycji „W”, to urządzenie jest w trybie pracy – podgrzewanie i grzałki pracują stale ze zmniejszoną mocą. Świecące się kreski pośrodku wyświetlacza Led oznaczają, że urządzenie jest w trybie pracy podtrzymywania ciepła. W trybie pracy: podtrzymywanie ciepła można zmniejszyć moc przyciskami  . Aby osiągnąć idealną temperaturę podtrzymywania ciepła należy nagrzewać salamander przez ok. 3 min.

Temperaturę ustawiamy przez regulację wysokości pokrywy urządzenia. Powierzchnie czujników dotykowych dla uproszczenia nazwane zostały „przyciskami”. „Wcisnąć” w zwykłym trybie pracy odpowiada dotknięciu odpowiedniej powierzchni z symbolem.

Gdy pokrętko wyboru czasu będziemy przekręcać w zgodnie z ruchem wskazówek zegara, to możemy ustawić czas od 0 do 15 min. Wcisnąc przycisk START rozpoczynamy odliczanie ustawionego czasu, co możemy przerwać (a następnie ponownie włączyć) przez ponowne naciśnięcie tego przycisku (funkcja pauzy).

W każdej chwili wciskając przycisk stop można zastopować odliczanie czasu, lub też całkowicie przerwać proces podgrzewania. Następnie ustawiony na wstępie czas zostanie ponownie wyświetlony i można od nowa rozpocząć odliczaniu czasu.

Po upływie ustawionego czasu rozbrzmiewa w interwałach 10 razy akustyczny sygnał, który można w każdej chwili wyłączyć wciskając przycisk STOP. Wyświetlacz LED będzie pokazywał potem ustawiony na wstępie czas, a następnie można ponownie włączyć odliczanie czasu.

Gdy chcemy zupełnie zrezygnować z sygnału dźwiękowego, to można go całkiem dezaktywować. W tym celu należy przytrzymać przycisk STOP przez 4 sekundy, i gdy tylko usłyszymy krótki akustyczny sygnał a na wyświetlaczu pojawi się **oo.oo**, to puszcza przycisk. Dzięki temu dezaktywujemy alarm dźwiękowy na stałe, również po wyłączeniu salamandra. Gdy chcemy ponownie aktywować alarm dźwiękowy, to wciskamy i przytrzymujemy przycisk STOP przez przynajmniej 4 sekundy aż do momentu, gdy znów usłyszymy sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu pojawi się **| |.| |**. Po tym alarm znów jest aktywny. Salamander sygnalizuje to krótkim sygnałem akustycznym, który usłyszymy po jego włączeniu. Gdy alarm jest wyłączony, to nie usłyszymy tego „piśnięcia” przy włączaniu.

**Uwaga:** Salamander można użytkować wyłącznie z dostarczonym z urządzeniem pojemnikiem i rusztem.

### Modell BSAL1

#### Program mocy

Przekręcając pokrętko na MIN-MAX włączamy salamander i wybieramy jednocześnie moc, której potrzebujemy między 1 – 9, co pokazane jest na wyświetlaczu.

| poziom<br>1 | poziom<br>2 | poziom<br>3 | poziom<br>4 | poziom<br>5 | poziom<br>6 | poziom<br>7 | poziom<br>8 | poziom<br>9 |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 450 W       | 750 W       | 950 W       | 1150 W      | 1300 W      | 1450 W      | 1550 W      | 1700 W      | 3000 W      |

#### Program czasu

Przekręcając pokrętko między 0-15 min. wybieramy sterowanie czasem. Zakres czasu wynosi między 40 sekund a 15 minut. „Odliczanie” czasu aktywuje się włączając przycisk START (tym przyciskiem włącza się również pauzę); przyciskiem STOP przerywamy cały proces. Po upływie ustawionego czasu usłyszymy brzęczyk. Brzęczyk można wyłączyć przyciskiem STOP.

#### Zmiana między programami.

Zmiana między programami mocy i czasu regulowana jest przez lewe pokrętko (ustawienie czasu). Pozycja wyłącz = sterowanie mocą – pozycja włącz = sterowanie czasem.

#### Podtrzymywanie ciepła (2 poziomy mocy 280W i 600W)

Funkcję tę aktywuje się przekręcając pokrętko 0-15 do momentu, gdy na wyświetlaczu pojawi się **oo.oo**. W trybie podtrzymywania ciepła przyciskami  **(pełna moc)** i  **(zredukowana)** można zmniejszać moc.

### Brzęczyk aktywacja / dezaktywacja.

Fabrycznie urządzenie dostarczane jest z aktywowanym brzęczkiem. Można go jednak dezaktywować.

**Dezaktywacja:** należy wcisnąć przycisk STOP do momentu, gdy na wyświetlaczu pojawi się **00.00**.

**Aktywacja:** należy wcisnąć przycisk STOP do momentu, gdy na wyświetlaczu pojawi się **||.||**.

### Niefachowa obsługa

Prawidłowe funkcjonowanie urządzenia możemy zagwarantować jedynie przy jego prawidłowym użytkowaniu. Nie wolno pod żadnym pozorem przekraczać wartości granicznych zgodnych z danymi technicznymi urządzenia.

### Zmiany/użycie części zamiennych

We wnętrzu urządzeniu nie ma części istotnych pod względem konserwacji technicznej. W przypadku zakłóceń w działaniu urządzenia (lub gdy przestanie zupełnie działać) należy skontaktować się z odpowiednim autoryzowanym serwisem producenta. W przypadku serwisu lub naprawy należy używać wyłącznie oryginalnych części producenta. W razie użytkowania nieoryginalnych części wygasa jakakolwiek gwarancja za skutki następce.

### Überwachung der Heizzone

Praca poszczególnych grzałek kontrolowana jest przed przegrzaniem przez wyłącznik bezpieczeństwa. Gdy pojedynczy element przegrzeje się, to wszystkie elementy odłączone zostaną od zasilania prądem, do momentu, gdy nie nastąpi ochłodzenie się do temperatury umożliwiającej ponowne włączenie urządzenia.

### Wyłączenie z użytkowania

Gdy urządzenie nie pracuje należy upewnić się, że nie można przypadkowo przekręcić pokrętki. Gdy nie używacie Państwo urządzenia przez dłuższy okres czasu (kilka dni), należy wyłączyć urządzenie z zasilania. Należy zabezpieczyć urządzenie przed przedostaniem się do niego jakichkolwiek płynów i nie wolno czyścić go płynami.

## Szukanie błędu

**Ostrzeżenie:** Podczas czyszczenia czy konserwacji i przy wymianie części należy odłączyć urządzenia od zasilania.

### Uwaga

**Nie otwierać urządzenia!  
Niebezpieczne napięcie!**

W razie jakichkolwiek zakłóceń w pracy urządzenia, które nie powstały wskutek wpływów zewnętrznych lub zabrudzeń, urządzenie może otworzyć tylko przeszkolony i autoryzowany serwis. Urządzenie należy natychmiast wyłączyć i odłączyć od zasilania.

Zleżeniem przyczyny i usunięciem wad zajmuje się wyłącznie autoryzowany pracownik serwisu.

## Usuwanie błędów

| Błąd                                                                  | Możliwa przyczyna                   | Kroki podjęte przez personel obsługi lub serwisu                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| punkt dziesiętny lub wyświetlacz LED nie świecą się                   | Brak doprowadzenia prądu            | Należy sprawdzić urządzenie, czy jest podłączone do zasilania (czy wtyczka włożona jest do gniazdka), sprawdzić bezpiecznik sieciowy |
| brak grzania                                                          | urządzenie uszkodzone               | Należy skontaktować się z dostawcą lub serwisem. Wyjąć wtyczkę z gniazdka.                                                           |
|                                                                       | przełącznik główny w pozycji wyłącz | Włączyć przełącznik główny.                                                                                                          |
| niewystarczające grzanie lub brak grzania, wyświetlacz LED świeci się |                                     | Uszkodzona któraś z grzałek!                                                                                                         |
|                                                                       | brak jednej lub kilku faz           | Należy sprawdzić bezpieczniki.                                                                                                       |

W przypadku wymiany części należy używać wyłącznie części oryginalnych zgodnie z aktualną listą części zamiennych i stosować te same istniejące lub nowe elementy złączone; dotyczy to również montażu zewnętrznych części obudowy, jak np. dna po wymianie zasilania.

## Czyszczenie

Ruszt, pojemnik na tłuszcz i części obudowy ekspozycyjne na nagrzewanie należy regularnie lub w odpowiednich odstępach czasu czyścić w zależności od zastosowania i stopnia zabrudzenia środkami dostępnymi w handlu.



Na chromowane powierzchnie (ruszt/pokrętło) nie wolno działać ostrymi przedmiotami (łopatką, drucianą szczotką) lub/i agresywnymi środkami czyszczącymi, ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia powierzchni. Do czyszczenia nadają się jedynie łopatki z drewna lub tworzywa sztucznego!

Do urządzenia nie mogą przedostać się płyny!

## Utrzymanie

Użytkownik musi upewnić się, że wszystkie istotne dla bezpieczeństwa elementy pracują bez zarzutu. Urządzenie przynajmniej raz w roku musi być poddawane kontroli dokonywanej przez autoryzowanego technika od Państwa dostawcy.

### Uwaga

**Nie otwierać urządzenia!  
Niebezpieczne napięcie!**

Urządzenie może otwierać tylko pracownik autoryzowanego serwisu.

**Uwaga!** Aby przeprowadzić kontrolę techniczną należy w „widoczny sposób” wyłączyć urządzenie od zasilania.

## Utylizacja odpadów

Gdy minie żywotność urządzenia, należy go poddać profesjonalnej utylizacji.

### Należy zapobiegać niewłaściwemu użytkowaniu:

Urządzenie nie może być używane przez niewykwalifikowany personel. Należy zapobiegać sytuacjom, kiedy urządzenie oddane do utylizacji znajdowało się ponownie w użytkowaniu. Urządzenie składa się z powszechnych części elektrycznych, elektromechanicznych i elektronicznych. Nie stosuje się w nim baterii. Użytkownik odpowiedzialny jest za specjalistyczną i pewną utylizację urządzenia.



### Wskazówki dotyczące utylizacji

Urządzenia przeznaczone do tego celu mogą być odsyłane do nas. Przyjmujemy jednak tylko te paczki, które są odpowiednio (wystarczająco) opłacone.

### Adres dostawy:

#### **Berner- Kochsysteme GmbH & Co. KG**

Sudetenstrasse 5 – D - 87471 Durach

Tel. +49 (0) 831/697247-0; Fax. - 15

E-Mail: [Berner@induktion.de](mailto:Berner@induktion.de) | [www.induktion.de](http://www.induktion.de)

## Gwarancja

Dokonując zakupu urządzenia firmy Berner zakupiliście Państwo wysokiej jakości produkt. Jako producent udzielamy rocznej gwarancji od dnia zakupu.

## Naprawa w okresie gwarancyjnym

Należy skontaktować się z państwa dostawcą.

**Deklaracja zgodności WE**  
**Declaration of conformity****Berner- Kochsysteme GmbH & Co. KG**

Sudetenstrasse 5 – D-87471 Durach

Tym samym oświadczamy, że opisane poniżej urządzenie pod względem projektu i budowy, jak i w wykonaniu dopuszczonym przez nas do obrotu odpowiada odnośnym, podstawowym wymaganiom dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia opisanym w dyrektywach WE. W przypadku dokonania niezgodnionych z nami zmian w urządzeniu niniejsza deklaracja traci swoją ważność.

**Typ urządzenia: Salamander****Typ-Nr.:** BSALH40, BSALH60, BSALH75,  
BSALH40TE, BSALH60TE, BSALH75TE,  
BSAL1,

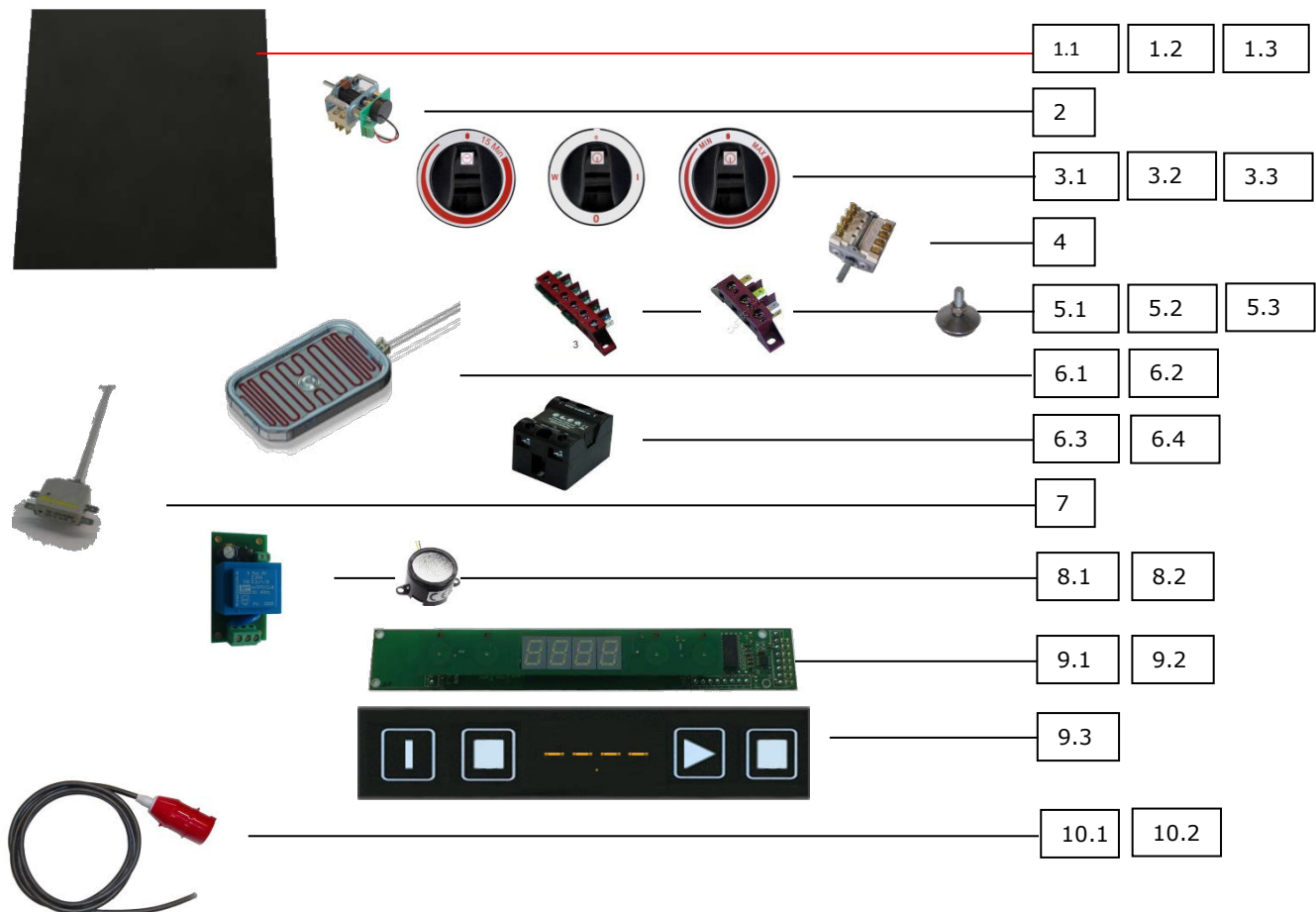
Spełnia wymagania prowadzące do harmonizacji przepisów prawnych w Krajach Członkowskich ustalonych zgodnie z dyrektywą 73/23/EWG z dnia 1973 o bezpieczeństwie sprzętu elektrycznego stosowanego w określonych granicach napięcia włącznie z dyrektywą 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993, Art. 13 ze zmianami, jak i z dyrektywą 89/336/EWG, 92/31/EWG i 93/68/EWG o kompatybilności elektromagnetycznej.

**Podstawy prawne:****EN 55014-1****EN55014-2****EN 60335-1****EN60335-2-48**

Durach, 15.04.2014

**Peter Berner****Prezes**

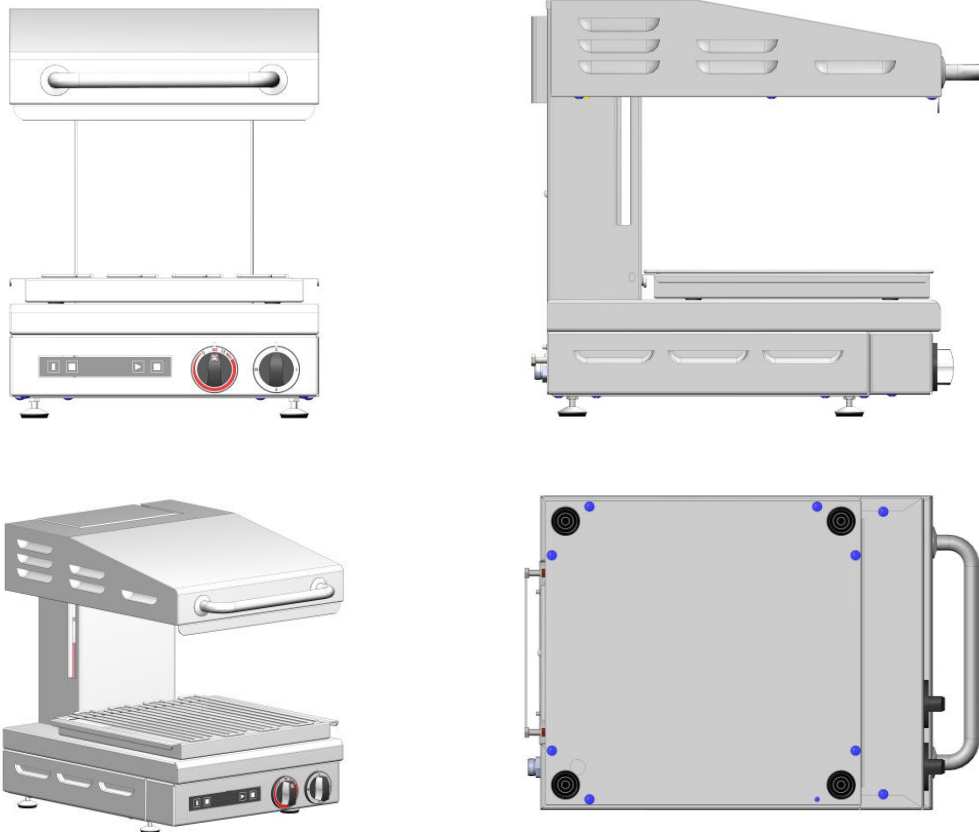
## Liste części zamiennych



| ANZAHL / PIECES      |                      |                      |       | Pos. | ARTIKELNUMMER<br>ITEM NUMBER | BESCHREIBUNG                                         | DESCRIPTION                                    |
|----------------------|----------------------|----------------------|-------|------|------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| BSALH40<br>BSALH40TE | BSALH60<br>BSALH60TE | BSALH75<br>BSALH75TE | BSALI |      |                              |                                                      |                                                |
| 1 / 1                | - / -                | - / -                | -     | 1.1  | 352/1                        | CERANGLAS PLATTE 360x295x4MM                         | GLASS CERAMIC PLATE                            |
| - / -                | 1 / 1                | - / -                | -     | 1.2  | 352/2                        | CERANGLAS PLATTE 530x295x4MM                         | GLASS CERAMIC PLATE                            |
| - / -                | - / -                | 1 / 1                | -     | 1.3  | 352/3                        | CERANGLAS PLATTE 695x295x4MM                         | GLASS CERAMIC PLATE                            |
| - / -                | - / -                | - / -                | 1     | 1.4  | -                            | CERANGLAS PLATTE XXXxXXXx4MM                         | GLASS CERAMIC PLATE                            |
| 1 / 1                | 1 / 1                | 1 / 1                | 2     | 2    | LP-100108                    | POTI MIT VORSCHALTER                                 | POTI WITH SWITCH                               |
| 1 / 1                | 1 / 1                | 1 / 1                | -     | 3.1  | 800117-B                     | KNEBEL HAUPTSCHALTER 0-I-W-0                         | KNOB MAIN SWITCH 0-I-W-0                       |
| 1 / 1                | 1 / 1                | 1 / 1                | 1     | 3.2  | 800116-B                     | KNEBEL MIN-15 MIN                                    | KNEBEL MIN-15 MIN                              |
| - / -                | - / -                | - / -                | 1     | 3.3  | 100122-B                     | KNEBEL MIN-MAX                                       | KNEBEL MIN-MAX                                 |
| 1 / 1                | 1 / 1                | 1 / 1                | -     | 4.1  | 800419                       | HAUPTSCHALTER MIT TE                                 | MAIN SWITCH WITH PD                            |
| 3 / 3                | 2 / 2                | 2 / 2                | 1     | 5.1  | 300606                       | KLEMMLEISTE                                          | TERMINAL BOARD                                 |
| - / -                | 1 / 1                | 1 / 1                | -     | 5.2  | 300644                       | KLEMMLEISTE                                          | TERMINAL BOARD                                 |
| 4 / 4                | 4 / 4                | 4 / 4                | 4     | 5.3  | 500307                       | GERÄTEFUSS                                           | FOOT                                           |
| 2                    | 3                    | 4                    | -     | 6.1  | 700102                       | HEIZELEMENT 1500W                                    | HEATING ELEMENT 1500W                          |
| - / -                | - / -                | - / -                | 1     | 6.2  | 800839                       | HEIZELEMENT 3000W                                    | HEATING ELEMENT 3000W                          |
| 2 / 2                | 3                    | 3                    | -     | 6.3  | 800324                       | HALBLEITERRELAIS 40A                                 | SOLID STATE RELAYS 40A                         |
| -                    | -                    | -                    | 1     | 6.4  | 800320                       | HALBLEITERRELAIS 25A                                 | SOLID STATE RELAYS 25A                         |
| 1 / 1                | 1 / 1                | 1 / 1                | 1     | 7    | 700103                       | STABREGLER SALAMANDER                                | ROD CONTROLLER SALAMANDER                      |
| 1 / 1                | 1 / 1                | 1 / 1                | 1     | 8.1  | 200503                       | NETZTEIL 230V                                        | POWER SUPPLY 230V                              |
| 1 / 1                | 1 / 1                | 1 / 1                | 1     | 8.2  | 200505                       | SIGNALGEBER SUMMER                                   | SIGNAL BUZZER                                  |
| 1 / 1                | 1 / 1                | 1 / 1                | -     | 9.1  | 200504                       | SENSOR TASTEN ELEKTRONIK                             | TOUCH ELECTRONIC                               |
| - / -                | - / -                | - / -                | 1     | 9.2  | 200527                       | SENSOR TASTEN ELEKTRONIK                             | TOUCH ELECTRONIC                               |
| 1 / 1                | 1 / 1                | 1 / 1                | 1     | 9.3  | 200500                       | GLAS FÜR SENSOR ELEKTRONIK                           | FLOAT GLASS FOR                                |
| -                    | 1 / 1                | 1 / 1                | -     | 10.1 | -                            | ANSCHLUßKABEL 400V 3 M<br>(5x2,5 MM²) CEEI6A-STECKER | MAIN CABLE 400V 3 M<br>(5x2,5 MM²) CEEI6A-PLUG |
| 1 / 1                | -                    | -                    | 1     | 10.2 | -                            | ANSCHLUßKABEL 230V 3 M<br>(3x2,5 MM²) INKL. STECKER  | MAIN CABLE 230V 3 M<br>(3x2,5 MM²) INCL. PLUG  |

## Dokumentacja techniczna

Widok urządzenie (przykład: BSALH40)



### Download

Uwaga: Link do dokumentacji istotnej dla urządzenia. Należy wpisać poniższy link do wyszukiwarki internetowej. Należy zwrócić uwagę, by wybrać prawidłowe rysunki (sprawdzić wersję budowy i typ, patrz potwierdzenie zlecenia)

|           |                                                             |
|-----------|-------------------------------------------------------------|
| BSALH40   | <a href="http://1drv.ms/1xBt5lv">http://1drv.ms/1xBt5lv</a> |
| BSALH40TE | <a href="http://1drv.ms/14pRoJr">http://1drv.ms/14pRoJr</a> |
| BSALH60   | <a href="http://1drv.ms/14pRCAI">http://1drv.ms/14pRCAI</a> |
| BSALH60TE | <a href="http://1drv.ms/14pRHnN">http://1drv.ms/14pRHnN</a> |
| BSALH75   | <a href="http://1drv.ms/1xBtCUy">http://1drv.ms/1xBtCUy</a> |
| BSALH75TE | <a href="http://1drv.ms/1xBtleJ">http://1drv.ms/1xBtleJ</a> |
| BSAL1     | <a href="http://1drv.ms/1FpWMtf">http://1drv.ms/1FpWMtf</a> |



















